

11. ΙΝΔΙΑΝΟΙ / ΑΓΩΓΟΙ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ

Indian givers*

Neil Young

There's a battle raging on the sacred
land
Our brothers and sisters had to take a
stand
Against us now for what we all been
doing
On the sacred land there's a battle
brewing

I wish somebody would share the news (x3)

Now it's been about 500 years**
We keep taking what we gave away
Just like what we call Indian givers
It makes you sick and gives you shivers

I wish somebody would share the news (x4)

Big money going backwards and
ripping the soil
Where graves are scattered and blood
was boiled
When all who look can see the truth
But they just move on and keep their
groove

I wish somebody would share the news (x3)

Saw Happy locked to the big machine
They had to cut him loose and you
know what that means
That's when Happy*** went to jail
Behind big money justice always fails

I wish somebody would share the news (x4)

Indian givers*

Neil Young

Υπάρχει μια μάχη που μαίνεται στην
ιερή γη
Οι αδελφοί και οι αδελφές μας έπρεπε
να πάρουν θέση
Ενάντια σε εμάς τώρα για αυτό που
κάναμε όλοι
Στην ιερή γη υπάρχει μια μάχη που
ελλοχεύει

Εύχομαι κάποιος να μοιραζόταν τα νέα (x3)

Τώρα έχουν περάσει περίπου 500
χρόνια**
Συνεχίζουμε να παίρνουμε πίσω ό, τι
δώσαμε
Ακριβώς όπως αυτό που ονομάζουμε
Ινδιάνοι δωρητές
Σε αηδιάζει και σου προκαλεί
ανατριχίλα

Εύχομαι κάποιος να μοιραζόταν τα νέα (x4)

Τα μεγάλα πορτοφόλια πηγαίνουν
προς τα πίσω και σχίζουν το έδαφος
Όπου οι τάφοι είναι διάσπαρτοι και το
αίμα έχει ποτίσει
Όταν όλοι όσοι βλέπουν μπορούν να
δουν την αλήθεια
Αλλά αυτοί απλώς προχωρούν και
κρατούν τον ίδιο ρυθμό

Εύχομαι κάποιος να μοιραζόταν τα νέα (x3)

Είδα τον Happy*** δεμένο στο μεγάλο
μηχάνημα

Bring back the days when good was good
Lose these imposters in our neighborhood
Across our farms and through our waters
All at the cost of our sons and squaw daughters
Yeah our brave sons and daughters
We're all here together fighting poison waters
We're all here together fighting poison waters
Standing against the evil way
That's what we have at the end of day

I wish somebody would share the news (x4)

Έπρεπε να του κόψουν τα δεσμά και ξέρετε τι σημαίνει αυτό
Τότε ο Harry πήγε στη φυλακή
Πίσω από τα μεγάλα πορτοφόλια η δικαιοσύνη αποτυγχάνει πάντα

Εύχομαι κάποιος να μοιραζόταν τα νέα (x4)

Φέρτε πίσω τις ημέρες όταν το καλό ήταν καλό
Διώξτε αυτούς τους απατεώνες από τη γειτονιά μας
Μέσα από τα αγροκτήματα μας και μέσα από τα νερά μας
Όλα με τίμημα για τους γιους και τις κόρες μας
Ναι οι γενναίοι μας γιοι και κόρες
Είμαστε όλοι μαζί παλεύοντας ενάντια στα δηλητηριώδη νερά
Στεκόμαστε ενάντια στον κακό τρόπο
Αυτό είναι που έχουμε στο τέλος της ημέρας

Εύχομαι κάποιος να μοιραζόταν τα νέα (x4)

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

* Indian giver: είναι μια αμερικανική έκφραση που χρησιμοποιείται για να περιγράψει έναν άνθρωπο που δίνει ένα δώρο και περιμένει κάτι πολύτιμο σε αντάλλαγμα.

** Αναφέρεται στην κατάκτηση της Αμερικής από τους Ευρωπαίους («Ανακάλυψη της Αμερικής») πριν 500 χρόνια, η οποία οδήγησε στην εξόντωση των Ινδιάνων.

*** Ο Young έγραψε το κομμάτι αυτό στη διάρκεια των μεγάλων κινητοποιήσεων ινδιάνικων φυλών και οικολογικών οργανώσεων το 2017 ενάντια στον αγωγό μεταφοράς πετρελαίου Dakota Access Pipeline μέσα από ιερές περιοχές των Ινδιάνων και τόπους ιδιαίτερου φυσικού κάλλους. Υπήρξε πολύμηνη κατασκήνωση διαμαρτυρίας στο Standing Rock (Όρθιο Βράχο), η οποία διαλύθηκε τελικά με επέμβαση της αστυνομίας. Το τραγούδι αναφέρει τον Dale "Happy" American Horse Jr, έναν ιθαγενή διαδηλωτή που συνελήφθη στις 31 Αυγούστου 2016 αφού αλυσοδέθηκε στον κατασκευαστικό εξοπλισμό του αγωγού για περίπου έξι ώρες. "Είδα τον Harry δεμένο στο μεγάλο μηχάνημα / Έπρεπε να του κόψουν τα δεσμά και ξέρετε τι σημαίνει αυτό". Ο Young τραγουδά: "Γι 'αυτό ο Harry πήγε στη φυλακή, Πίσω από τα μεγάλα πορτοφόλια η δικαιοσύνη πάντα αποτυγχάνει".